Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Островский Анатолий Станиславович
Должность: Советник при ректорате
Дата подписания: 02.06.2026 08:39:13
Уникальный программный ключ:
75ed27b983c13b725ab78845562e3aad9f4b0e1e

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение инклюзивного высшего образования
**«Российский государственный
университет социальных технологий»**
(ФГБОУ ИВО «РГУ СоцТех»)

ОДОБРЕНО
Решением ученого совета РГУ СоцТех
Протокол № 12 от 24.06.2026г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

2.1.2 Иностранный язык

программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности
Группа научных специальностей
5.2. Экономика
Научная специальность
5.2.4. Финансы

Москва, 2026

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень оценочных средств
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

1. Паспорт фонда оценочных средств

Результаты освоения образовательного компонента по дисциплине «Иностранный язык»:

Знает: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в полиязычных исследовательских коллективах; методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.

Умеет: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в межнациональных и международных исследовательских коллективах с целью решения научных задач на иностранном языке.

Владеет: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, возникающих в межнациональных и международных исследовательских коллективах; стилистическими особенностями представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке.

2. Перечень оценочных средств

Таблица 2.

№	**Наименование оценочного средства**	**Характеристика оценочного средства**	**Представление оценочного средства в ФОС**
1	Тест	Средство, позволяющее оценить уровень знаний	Тестовые задания по разделам дисциплины
2	Деловая/ ролевая игра	Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.	Тема (проблема), концепция, роли и ожидаемый результат по каждой игре
3	Круглый стол	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)
5	Диспут/деба -ты	Одна из форм дискуссии, направленная на нахождения правильного решения спорного вопроса. В ходе диспута создаются условия для формирования коммуникативной, социальной, гражданской и других компетентностей обучающихся.	Темы диспутов

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов

Оценивание результатов обучения по дисциплине Иностранный язык осуществляется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль (осуществление контроля всех видов аудиторной и внеаудиторной деятельности обучающегося с целью получения первичной информации о ходе усвоения отдельных элементов содержания дисциплины) и промежуточная аттестация (оценивается уровень и качество подготовки по дисциплине в целом).

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

4.1.Разработка и применение тестов в процессе обучения

Педагогическое тестирование — это форма измерения знаний учащихся, основанная на применении педагогических тестов. Включает в себя подготовку качественных тестов, собственно проведение тестирования и последующую обработку результатов, которая даёт оценку уровня знаний тестируемых.

Традиционный тест содержит список вопросов и различные варианты ответов. Каждый вопрос оценивается в определенное количество баллов. Результат традиционного теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ.

Тестирование в педагогике выполняет три основные взаимосвязанные функции: диагностическую, обучающую и воспитательную:

Диагностическая функция заключается в выявлении уровня знаний, умений, навыков учащегося. Это основная и самая очевидная функция тестирования. По объективности, широте и скорости диагностирования, тестирование превосходит все остальные формы педагогического контроля.

Обучающая функция тестирования состоит в мотивировании учащегося к активизации работы по усвоению учебного материала. Для усиления обучающей функции тестирования могут быть использованы дополнительные меры стимулирования студентов, такие как: раздача преподавателем примерного перечня вопросов для самостоятельной подготовки, наличие в самом тесте наводящих вопросов и подсказок, совместный разбор результатов теста.

Воспитательная функция проявляется в периодичности и неизбежности тестового контроля. Это дисциплинирует, организует и направляет деятельность учащихся, помогает выявить и устранить пробелы в знаниях, формирует стремление развить свои способности.

Педагогическое тестирование включает в себя несколько основных этапов: подготовка теста проведение теста и обработка результатов теста.

По форме заданий педагогические тесты бывают:

тесты закрытого типа

тесты открытого типа

задания по установления соответствий

задания по упорядочиванию последовательности

Выбирая на тот или иной ответ на вопрос теста, студент должен, прежде всего внимательно прочитать условия вопроса теста, вдумываясь в его смысл. Затем следует выбрать, по мнению студента, правильный ответ. Если по мнению студента несколько ответов являются правильными, то он должен выбрать тот, который максимально охватывает ответ на поставленный вопрос.

Тест состоит из вопросов и предлагаемых кратких формулировок возможных ответов на вопросы, что не позволяет охарактеризовать всю полноту того или иного явления. В ходе тестирования студент не имеет возможности давать свои комментарии к ответам. Однако основная суть выносимых на тестирование вопросов отражается в предлагаемых вариантах ответов.

В зависимости от формы контроля (текущий, промежуточный, выходной) преподаватель определяет точное количество вопросов теста и устанавливает время для решения теста.

4.2.Рекомендации по проведению дискуссии/диспута, дебатов

– актуальность и значимость темы;

– заблаговременное ознакомление с пятью основными вопросами (положениями, тезисами) спора в форме плакатов, карточек, приглашений, слайдов, электронной презентации, устного объявления и оповещения через интернет и т.д.;

– своевременное оповещение о проведении диспута в форме объявления, аудиогазеты или видеооповещения, пригласительных билетов и т.д.

– специальное оформление помещения (плакаты, выставки книг и статей, цитаты великих людей, иллюстрации, презентационный модуль по теме диспута и т.д.);

– тщательная подготовка ведущих, выступления которых не должны превышать 15 мин.

– строгий регламент выступлений на диспуте (первому выступающему отводится до семи минут, последующим – до трех минут, на справку – 1 мин.

– заблаговременная подготовленность 2-3 выступающих;

– заблаговременное ознакомление участников диспута со статьями, книгами, аудио-видеозаписями с ситуациями, сюжетами и фактами по избранной теме;

– использование игровых приемов диспута (наличие судьи, адвоката, прокурора, присяжных, справочного бюро и т.д.)

– установление доброжелательной атмосферы;

– соблюдение этикета спора;

– проявление искусства спора;

– установление информационных «рамок» диспута.

4.3.Рекомендации по проведению деловых игр на английском языке

Цель проведения деловой игры:
Отработать навыки перевода и понимания профессиональных текстов юридической тематики (например, договоров, технических соглашений, контрактов) на английском языке, развить командную работу и критическое мышление.

Вариант 1. «Бюро переводов» (Translation Agency Simulation)

Цель: отработать навыки письменного перевода, командной работы и соблюдения сроков.

Подготовка:
Разделите группу на 2-3 команды — «бюро переводов».
Подготовьте 3–4 коротких текста (150–200 слов) на профессиональные темы: пресс-релиз IT-компании, фрагмент юридического договора, аннотация научной статьи по экономике, описание вакансии.

Для каждого текста подготовьте «задание от клиента» с особыми требованиями: «перевести максимально точно для юристов», «адаптировать для широкой аудитории», «сократить на 20 %», «использовать деловой стиль».

Ход игры:

Каждая команда получает один текст и соответствующее задание.
На перевод и редактуру даётся 25–30 минут.
Команды обмениваются переводами и выполняют взаимную проверку по чек-листу (точность, стиль, терминология, соответствие брифу).
Каждая команда представляет свой перевод и рецензию на работу другой команды.
Роли в команде:

Project Manager — распределяет задачи, следит за временем.
Translator — выполняет основной перевод.
Proofreader — проверяет текст на ошибки.
Client Liaison — формулирует обратную связь от лица клиента.

Вариант 2. «Срочный перевод» (Urgent Translation Task)
Цель: развить навыки быстрого поиска информации, работы со словарями и глоссариями, принятия решений в условиях ограниченного времени.

Подготовка:

Выберите один сложный текст с узкоспециальной терминологией (например, фрагмент юридического соглашения или договора).
Составьте список из 5–7 ключевых терминов, которые могут вызвать затруднения.
Подготовьте доступ к онлайн-словарям, отраслевым глоссариям и поисковым системам.

Ход игры:
Текст раздаётся студентам без предварительного ознакомления.
Даётся 15 минут на перевод первых 100 слов.
В течение этого времени учащиеся могут использовать любые ресурсы, но должны обосновать выбор того или иного варианта перевода.
После завершения — короткое обсуждение: какие стратегии поиска использовались, какие варианты перевода были отвергнуты и почему.

Вариант 3. «Переводчик-эксперт» (Expert Witness Interpretation)
Цель: отработать навыки устного последовательного перевода и понимания контекста в юридической/экономической/социальной сфере.

Подготовка:
Подготовьте диалог или монолог на английском языке (1–2 минуты аудиозаписи или текст для чтения вслух) — например, показания свидетеля, допрос подозреваемого, консультация юриста.

Запишите тот же текст на русском языке (или подготовьте его устный вариант).
Ход игры:
Один студент (или преподаватель) зачитывает английский текст с естественными паузами.
Другой студент выполняет последовательный перевод на русский язык.

Третий студент (эксперт) проверяет точность перевода, обращая внимание на юридические термины и нюансы формулировок.

Роли меняются, чтобы каждый попробовал себя в роли переводчика.

Критерии оценки:
Точность передачи смысла.
Корректное использование профессиональной терминологии.
Соответствие стилю и жанру текста.
Грамотность (орфография, пунктуация, грамматика).
Соблюдение сроков и требований задачи.
Аргументированность решений при выборе вариантов перевода.

4.4. Методические рекомендации по проведению семинаров

Практические занятия, как и семинарские, ориентированы на закрепление изученного теоретического материала и формирование определенных профессиональных умений и навыков. Под руководством и контролем со стороны преподавателя студенты выполняют конкретные задания, упражнения, решают комплексы задач. Одни из них служат иллюстрацией теоретического материала и носят воспроизводящий характер, они выявляют качество понимания студентами теории. Другие представляют собой образцы задач и примеров, разобранных в аудитории. Для самостоятельного выполнения требуется, чтобы студент овладел показанными методами решения. Следующий вид заданий может содержать элементы творчества. Одни из них требуют от студента преобразований, реконструкций, обобщений. Для их выполнения необходимо привлекать ранее приобретенный опыт, устанавливать внутрипредметные и межпредметные связи. Решение других требует дополнительных знаний, которые студент должен приобрести самостоятельно. Третьи предполагают наличие у студента некоторых исследовательских умений. Практические занятия стимулируют мышление, сближают учебную деятельность с научным поиском и, безусловно, готовят к будущей практической деятельности. В этой связи рекомендуется:

1. Посещать все семинарские, лабораторные и другие практические занятия. Это залог успешного освоения программного курса в целом и грамотной организации самостоятельной работы. Любой семинар или практическое занятие воспринимать, как уникальную возможность овладеть знаниями, полезными навыками, необходимой профессиональной техникой.

2. Приучить себя заранее готовится к занятиям. При подготовке к практическому занятию необходимо:

- проанализировать тему, продумать вопросы, главные проблемы, которые вынесены для коллективного обсуждения;
- особо выделить собственное мнение, которое сложилось в процессе самостоятельной подготовки и аргументы его обосновывающие;
- записать вопросы, возникшие при изучении проблемы и обязательно получить на них ответы во время практического занятия.

3. В процессе работы на занятии важно:

- не отвлекаться, внимательно слушать ответы других студентов, соотносить их со своим мнением, с изученной теорией, с личной практикой;
- активно высказывать свою точку зрения, доказывать ее, подкрепляя научной информацией, фактами;
- быть убедительным, особенно в ситуациях критики других;
- помнить, что критика должна носить конструктивный характер, содержать в себе альтернативное предложение.

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

5.1.Тестовые задания

1. We need to _____ four new people for our office in Manchester.

a. join
b. **recruit**
c. accept
d. take

2. We are using a recruitment _____ to find them for us.
a. enterprise
b. firm
c. headhunter
d. **agency**

3. They advertised the _____ in the local newspaper last week.
a. applicants
b. appointment
c. recruits
d. **positions**

4. So far, over 60 people have applied for the _____
a. works
b. **posts**
c. recruits
d. shortlist

5. We are going to look at all the letters of _____ over the weekend.
a. **application**
b. situation
c. shortlist
d. appointment

6. On Monday, we will draw up a _____ of 10 or 11 people.
a. reference
b. **shortlist**
c. appointment
d. management

7. Then we'll invite them all to come for an _____ **.**
a. **interview**
b. appointment
c. application
d. administration

8. We hope to _____ the successful applicants by the end of the month.
a. apply
b. **appoint**

c. apply
d. accept

9. I am in charge _____ the production team.
a. off
b. with
c. **of**
d. from

10. I run the production team. About 120 people work _____ me.
a. **under**
b. with
c. above
d. together

11. Coordination between production and design is my _____ .
a. puzzle
b. undertaking
c. **responsibility**
d. charge

12. I _____ with a lot of people in the company and with our customers.
a. design
b. **deal**
c. run
d. manage

13. I'm _____ for a budget of over € 100 million.
a. deal
b. **responsible**
c. manage
d. responsibility

14. The CEO is the head of the _____ team.
a. administration
b. **management**
c. organization
d. finance

15. We have 200 people on our _____ . They are our employees.
a. recruitment
b. business
c. **payroll**
d. organization

16. Our _____ department is responsible for recruitment.
a. **personnel**
b. employee
c. worker
d. R&D

17. Our main office is in London but we have _____ all over the country.

a. places
b. companies
c. **sites**
d. organizations

18. I supervise all the _____ workers on the production line.
a. **manual**
b. white-collar
c. labour
d. ordinary

19. I am in charge of training in the human _____ department.
a. support
b. **resources**
c. staff
d. development

20. We have a _____ of 65 in London and about 30 in Paris.
a. **staff**
b. union
c. headquarters
d. collective

21. You haven't been paid this month? Ok, I'll put you through to the _____ department.
a. pay
b. salary
c. **finance**
d. account

22. We did a _____ in which we interviewed 200 members of the public.
a. **survey**
b. research
c. investigation
d. discussion
23. I am on the _____ panel for Smiths Frozen Meals.
a. researcher
b. **consumer**
c. secret shopper
d. focus

24. We hope to produce this medicine on an industrial _____ by 2015.
a. **scale**
b. size
c. shift
d. basis

25. Our new drug is _____ against all common forms of malaria. (/).
a. active
b. **effective**
c. inefficient
d. distractive

26. In _____, 90% preferred the taste of our new coffee.
a. questionnaires
b. tests
c. **trials**
d. elections.

27. We'll see what customers think of the new model after the _____ in April.
a. forecast
b. design
c. recall
d. **rollout**

28. Suzanne King is in charge of product _____ at Westworld Electronics.
a. **development**
b. developing
c. developer
d. to develop

29. I want to be a graphic _____ when I graduate.
a. **designer**
b. design
c. designing
d. designable
30. I think that the Internet is the greatest _____ of the past 50 years.
a. innovate
b. **innovation**
c. innovator
d. innovating
31. We are looking for someone with _____ of databases and spreadsheets.
a. **knowledge**
b. knowledgeable
c. knowing
d. know
32. Christopher Cockerell was the _____ of the hovercraft.
a. inventible
b. inventing
c. invention
d. **inventor**

33. You have to pay a lot to get a good software _____.
a. development
b. **developer**
c. developed
d. develop

34. Have you seen her _____ for the new shopping centre?
a. **design**
b. designation
c. designer
d. designing

35. The Ford Motor Company was in 1903.

a. find
b. found
c. **founded**
d. founder

36. There were 2,700 business _____ in the UK in the last quarter.
a. **start-ups**
b. get-ups
c. start-offs
d. sit-ups

37. Sir Richard Branson is one of Britain's _____of industry.
a. bosses
b. **captains**
c. moguls
d. colonels

38. Rupert Murdoch is a media _____ who owns many newspaper and TV companies.
a. leader
b. **magnate**
c. founder
d. captain

39. That's Angelina Carlito. She's a very successful _____.
a. businessman
b. **businesswoman**
c. business people
d. business maker

40. My mother started with one shop and now she heads up a huge business _____.
a. **empire**
b. country
c. world
d. community

41. This company was set up as a small family _____ in 1977.
a. empire
b. corporation
c. **business**
d. firm

42. Sally Green is on the board of _____ .
a. **directors**
b. founders
c. managers
d. bosses

43. Tom East is the _____ executive in charge of Marketing.
a. chief
b. head
c. **senior**

d. main

44. Last year we made _____ of £1.5 million.
a. liabilities
b. **profits**
c. finances
d. money

45. The corporate _____ we try to present is of a business that truly values its customers.
a. **image**
b. logo
c. ladder
d. atmosphere

46. We _____ about 20 people in our London office and most have been with us for years.
a. hire
b. **employ**
c. appoint
d. recruit

47. Each year, we _____ two or three graduates as trainee managers.
a. **recruit**
b. qualify
c. situate
d. maintain

48. We pay reasonable salaries and offer excellent fringe _____ .
a. perks
b. tips
c. **benefits**
d. bonuses

49. Next month we are going to _____ two new products.
a. forecast
b. innovate
c. **launch**
d. research

50. We have carried out a lot of market _____ over the past year.
a. focus
b. **research**
c. development
d. shares

51. We do our printing in-house hut we _____ delivery to a small, local company.
a. supply
b. source
c. **subcontract**
d. layout

52. We have set up quality _____ as part of our TQM system.

a. **circles**
b. lines
c. corners
d. groups

53. We need a ____ market economy where the government doesn't try to control prices.
a. base
b. low
c. **free**
d. good

54. Until last year they _____ the market but now they face some stiff competition.
a. penetrated
b. **dominated**
c. segmented
d. shared

55. Our new _____ protects our eggs on the way to the shops and it looks good on the shelves.
a. production
b. **packaging**
c. promotion
d. distribution

56. If you want to save some money buy _____ products rather than the top brands.
a. **generic**
b. durable
c. consumer
d. original

57. If you pay cash for this TV we will give you a 5% _____ .
a. hike
b. sale
c. **discount**
d. cut off

58. Our prices are low because we cut out the_____ and sell directly from the factory.
a. **middleman**
b. marketer
c. manufacturer
d. seller

59. Customers who use our _____card get one point for every pound they spend.
a. franchise
b. sponsorship
c. **loyalty**
d. sales

60. We had nearly 5,000 _____ to our website last week.
a. hits

b. **visitors**
c. views
d. seeing

61. We can increase our profit _____ by reducing our overheads.
a. account
b. **margin**
c. costs
d. sum

62.We've made a loss for the past three years but we should break _____ this year.
a. **even**
b. up
c. out
d. off

63. The company's debt _____was too large and it couldn't make the repayments.
a. schedule
b. default
c. **burden**
d. sum

64. With 51% of the shares, Max Com now has a _____ interest in Media World.
a. **majority**
b. mid-range
c. minority
d. biggest

65. We agreed a £4,000 _____ with the bank but the interest rate is very high.
a. deposit
b. **overdraft**
c. balance
d. account

66. Geno Science was_____ on the stock exchange last year.
a. issued
b. **floated**
c. invested
d. interested

67. The FTSE: 100 ___ fell by 1.4% yesterday.
a. market
b. bourse
c. **index**
d. goods

68. I've got lots to do but finishing this report is my first _____ .
a. **priority**
b. schedule
c. perfection
d. minority

69. The Japanese car manufacturer is to _____ 5,000 jobs at its plants in Europe.
a. **axe**
b. plunge
c. ease
d. distract

70. He was selling Rolex watches for $1,000, but they turned out to be _____ .
a. counterfeits
b. forges
c. **fakes**
d. false

71. The country's gross domestic _____ has grown by more than $200 billion.
a. payment
b. **product**
c. profit
d. production

72. I gave up my job in the City to have more _____ time with my family.
a. downshift
b. value
c. **quality**
d. productive

73. Our new CEO has charisma and a natural _____ for leadership.
a. **flair**
b. drive
c. energy
d. ability

74. I think that _____ is important so I am never late for a business meeting.
a. hospitality
b. formality
c. **punctuality**
d. accuracy

75. I got your fax but the last page wasn't _____ .
a. reading
b. **legible**
c. written
d. accurate

76. Can you send me an e-mail with the data files _____?
a. **attached**
b. fixed
c. linked
d. enclosed

77. The directors have called an _____ general meeting to discuss the debt crisis.
a. ordinary
b. external
c. **extraordinary**

d. original

78. Are there any issues arising from the _____ of the last meeting?
a. hours
b. **minutes**
c. seconds
d. summary

79. Let's go over the action _____agreed at last week's meeting.
a. **points**
b. objectives
c. tactics
d. summary

80. I'm sorry, but increasing our bank loan is out of the _____ .
a. **question**
b. opinion
c. solution
d. problem

81. If we don't find a _____ then our negotiations will break down.
a. position
b. digression
c. **compromise**
d. agreement

82. They announced the merger at a press _____ last night.
a. workshop
b. **conference**
c. seminar
d. release

83. She is a good presenter, but she always runs _____ time.
a. out
b. **over**
c. into
d. off

84. In my ____, we spend too much on corporate hospitality.
a. **view**
b. thinking
c. idea
d. mind

85. They said it was their final offer but we _____their bluff.
a. conceded
b. considered
c. **called**
d. found

86. I'm pleased to say that we reached a _____ late last night.
a. **settlement**

b. mediation
c. concession
d. confrontation

87. I _____ the factory in Italy next week.
a. **'m going to visit**
b. visiting
c. visit
d. 'm to go

88. Have you _____ lunch yet?
a. ate
b. **eaten**
c. eat
d. eated

89. We're _____ very hard this week to meet the deadline.
a. worked
b. **working**
c. work
d. being work

90. What matches the salutation 'Dear Sir/ Madam"?
a. Sincerely yours
b. Best regards
c. Best wishes
d. **Faithfully yours**

91. He _____ from Brussels to Riyadh in October.
a. move
b. **'s moving**
c. has moved
d. has been moving

92. We need to _____ decision-making to give middle management more control.
a. restructure
b. relaunch
c. relocate
d. **decentralize**

93. Customer _____ means consumers like to keep buying our brand.
a. image
b. **loyalty**
c. awareness
d. preference

94. Americans usually say _____ for a 'single' ticket.
a. round-trip
b. **one-way**
c. return
d. only one

95. After the new team have had time to settle in, we'll _____ the situation.
a. **reassess**
b. upgrade
c. deregulate
d. solve

96. In London, people talk about the _____ rather than the subway.
a. motorway
b. lift
c. **underground**
d. train

97. When a famous actor says he uses a product, that's called an _____.
a. endorsement
b. launch
c. share
d. publicity

98. When you reduce the number of employees in an office, you call it _____.
a. **downsizing**
b. desizing
c. resizing
d. diminishing

99. At the end of a meal, a British person usually asks for the _____.
a. check
b. cost
c. bill
d. price

100. A market _____ is customers of a similar age, income or social group.
a. share
b. **segment**
c. leader
d. leader

Критерии оценки:
Тест оценивается в соответствии с таблицей 3.

5.2. Темы для проведения дискуссий/ дебатов/ круглых столов

1. Is the current peer-review system effective in ensuring the quality of scientific publications, or does it hinder scientific progress?
2. Should all scientific research be made freely accessible to the public?
3. Can artificial intelligence replace human scientists in the process of discovery, or will it always remain a tool?
4. To what extent should ethical considerations limit the scope of scientific research (e.g., genetic engineering, AI development)?
5. Is interdisciplinary research the future of science, or does deep specialization remain more valuable?
6. Do social media platforms strengthen social bonds or do they contribute to isolation?
7. Is multiculturalism a successful model for integrating diverse societies?

8. Should governments prioritize economic growth or environmental sustainability when making policy decisions?
9. Do free trade agreements benefit all participating countries equally, or do they primarily favor developed economies?

5.3 Тематика деловых игр

Вариант 1. «Бюро переводов» (Translation Agency Simulation)

Фрагмент 1. Трудовой договор (Employment Contract)

Текст:

This Employment Agreement ("Agreement") is entered into as of [Date] by and between [Company Name], a corporation duly organized and existing under the laws of the State of Delaware, with its principal place of business at [Address] ("Employer"), and [Employee Name] ("Employee").

1. Position and Duties. Employee shall be employed in the position of Senior Research Scientist and shall perform all duties customarily associated with such position, as well as such other duties as may be assigned by the Employer from time to time, in its sole discretion.

2. Compensation. In consideration of the services to be rendered by the Employee, the Employer shall pay an annual base salary of $120,000 ("Base Salary"), payable in accordance with the Employer's standard payroll practices. The Employee may also be eligible for an annual performance-based bonus, subject to the terms and conditions of the Employer's bonus plan.

3. Confidentiality. The Employee acknowledges and agrees that during the course of employment, the Employee may have access to Confidential Information. The Employee covenants not to use or disclose any Confidential Information, except as required in the performance of their duties hereunder.

Сложности для перевода:

Legal phrasing: «is entered into as of», «duly organized and existing», «in its sole discretion», «in consideration of», «covenants not to».

Термины: «principal place of business», «base salary», «performance-based bonus», «Confidential Information».

Фрагмент 2. Техническое соглашение (Service Level Agreement, SLA)

Текст:

Service Level Agreement

This SLA forms part of the Master Services Agreement dated [Date] between [Provider Name]

1. Definitions

Downtime: Any period during which the Service is unavailable to the Client or its authorized users, excluding Planned Maintenance.

Planned Maintenance: Scheduled periods of downtime, notified to the Client at least 72 hours in advance.

Service Availability: The percentage of time during a calendar month that the Service is available, calculated as: $(1 - \frac{\text{Total Downtime}}{\text{Total Minutes in the Month}}) \times 100\%$.

2. Service Availability Target

The Provider shall use commercially reasonable efforts to ensure that the Service Availability is not less than 99.9 % (the "Target") during each calendar month. In the event that the Target is not met, the Client shall be entitled to a service credit equal to 5 % of the monthly service fee for each full percentage point below the Target.

Сложности для перевода:

Специфичная терминология: «Service Availability», «Downtime», «Planned Maintenance», «commercially reasonable efforts», «service credit».

Условные конструкции: «In the event that…», «shall be entitled to».

Вариант 2. «Срочный перевод»
Фрагмент 3. Фрагмент лицензионного соглашения (Software License Agreement)
Текст:
LICENSE GRANT. Subject to the terms and conditions of this Agreement, Licensor hereby grants to Licensee, and Licensee hereby accepts, a non-exclusive, non-transferable, limited license, during the Term, to use the Software solely for internal business purposes. This license expressly excludes the right to sublicense, assign, distribute, sell, or create derivative works based upon the Software.
RESTRICTIONS. Licensee shall not, and shall not permit any third party to: (i) reverse engineer, decompile, or disassemble the Software; (ii) modify, adapt, or translate the Software; or (iii) remove any proprietary notices or labels affixed to or contained within the Software.
TERM AND TERMINATION. This Agreement shall commence on the Effective Date and shall continue in full force and effect for a period of three (3) years (the "Term"), unless earlier terminated as provided herein. Either party may terminate this Agreement immediately upon written notice if the other party materially breaches any of its obligations hereunder and fails to cure such breach within thirty (30) days after receipt of written notice specifying the breach.

Сложности для перевода:
Юридические конструкции: «hereby grants… and hereby accepts», «subject to the terms and conditions», «expressly excludes», «shall not permit».
Условия расторжения: сложная конструкция с условиями расторжения договора («materially breaches… and fails to cure such breach…»).

Вариант 3. «Переводчик-эксперт» (Expert Witness Interpretation)

Монолог 1. Консультация юриста на тему наследования (Estate Planning and Inheritance)

Speaker: Lawyer (John Smith, Esq.)
Good morning. I'm John Smith, a solicitor specializing in estate planning and probate law. Today I'll explain the basic principles of inheritance under Russian law.
First, there are two main ways to transfer assets after death: by will and by law if no will exists. If a person leaves a valid will, the property is distributed according to its terms.

The will must be in writing, signed by the testator, and notarized. It can designate any persons as heirs — not necessarily relatives. However, certain categories of heirs have a right to a compulsory share, even if excluded from the will. This includes minor children, adult disabled children, and a disabled spouse.
If there is no will, inheritance follows a strict order of priority. The first очередь includes spouses, children, and parents. The second очередь — brothers, sisters, grandparents. Each очередь is called to inherit only if there are no heirs in the previous очередь.
To claim inheritance, heirs must apply to a notary within six months from the date of death. The notary will issue a certificate of inheritance. This document is required to register property rights — for real estate, cars, bank accounts, and shares.
Please note that inheritance tax in Russia is generally low, but there are fees for notarial services and state registration. Also, heirs inherit not only assets but also debts of the deceased, up to the value of the inherited property.

Ключевые термины для переводчика:
estate planning — планирование наследства;
probate law — наследственное право;
testator — завещатель;
heir — наследник;

compulsory share — обязательная доля;
очередь — очередь наследования;
certificate of inheritance — свидетельство о праве на наследство;
notary — нотариус.

Монолог 2. Консультация юриста на тему получения гражданства РФ для мигрантов (Obtaining Russian Citizenship)

Speaker: Immigration Lawyer (Anna Petrova)

Hello, I'm Anna Petrova, an immigration lawyer. Let me outline the main pathways to obtain Russian citizenship.

There are several grounds for acquiring Russian citizenship: by birth, through naturalization, by restoration, and in exceptional cases by presidential decree.

The most common route is naturalization. To apply for citizenship through naturalization, a foreign citizen must:

1. Have lived in Russia with a permanent residence permit for at least five consecutive years.
2. Commit to abide by the Constitution of the Russian Federation.
3. Have a lawful source of income.
4. Renounce their previous citizenship or provide proof that it will be automatically terminated upon acquiring Russian citizenship. (Note: there are exceptions for citizens of some CIS countries.)
5. Demonstrate a sufficient command of the Russian language. This is proven by passing a language test or providing a relevant diploma.

Simplified procedures exist for certain categories. For example, citizens of Belarus, Kazakhstan, and Kyrgyzstan may apply after three years of residence. Persons with Russian parents or spouses can apply even sooner. Refugees and stateless persons also have special provisions.

The application is submitted to the Main Directorate for Migration of the Ministry of Internal Affairs. The decision is usually made within one year. During this period, applicants must remain in Russia and may be called for an interview.

Important: acquiring Russian citizenship does not automatically cancel your previous citizenship. Russia allows dual citizenship only with a limited number of countries. In all other cases, you are required to formally renounce your previous nationality.

Are there any aspects of this process you'd like me to clarify?

Ключевые термины для переводчика:
permanent residence permit (RVP) — вид на жительство (ВНЖ);
lawful source of income — законный источник средств к существованию;
command of the Russian language — владение русским языком;
simplified procedure — упрощённый порядок;
refugee — беженец;
stateless person — лицо без гражданства;
dual citizenship — двойное гражданство;
Main Directorate for Migration — Главное управление по вопросам миграции.

Критерии оценки:
Оценка работы в ходе коллоквиума осуществляется в соответствии с таблицей 3 .

Вопросы для подготовки к зачету

1) Устный ответ на вопрос по грамматике
2) Монологическое высказывание по теме:
    1. My university
    2. About my family
    3. About me
    4. A letter to my friend
    5. A vacation report
    6. How to be a successful boss: the fear, power, and mutual understanding.
    7. Computers
    8. Concept of management
    9. Forms of Business Organization
    10. Corporate Expansion and Dissolution
    11. Business Letters
    12. Structure of corporation
    13. Human Resources Management
    14. Dismissing Employees
    15. Business Ethics
    16. Corporate Culture
    17. Marketing Essentials
    18. Marketing Research
    19. Market
    20. Business Meetings
    21. Investments
    22. Credit
    23. Annual Report
    24. The role of leadership for the success of startup business ideas.

Критерии оценки

Критерии оценки зачета содержатся в таблице 3.

Фразы для написания резюме

The article goes on to say that...
I'd like to speak about.
I'm going to speak about.
First of all, I'd like to tell you a few words about.
And now some words about.
It's necessary to say that.
It should be noted / said / stressed that.
I'd also like to add that.
I think.
To my mind...
As you know.
In conclusion I can say that.
In conclusion it should be said that.
In conclusion I'd like to say that.

Пример реферирования текста на английском языке

The article I am going to review is taken from the Internet. It is called Architecture. It deals with the definition of Architecture as a multifunctional term.

First of all, architecture can mean the art of designing and erecting different types of buildings and structures. It can also mean the practice of an architect in planning, designing and constructing activities.

It should be said that at the same time it can refer to a style and method of design-ing and constructing buildings and other structures.

The article goes on to say that architectural works are often perceived as cultural and political symbols and as works of art.

I'd like to add that the term architecture is common in the information technology world.

It should be stressed that architects plan, design and review the construction of buildings and structures for the use of people.

In conclusion I'd like to say that architecture is not only the process but also the product of planning, designing and constructing form, space and ambience which reflect functional, social and aesthetic considerations.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Измененные пункты	Решение Учебно-методического совета